

St. Edward's Episcopal Church

737 Moon Road, Lawrenceville GA 30046

The Great Vigil of Easter



Saturday, April 19, 2025 @ 8:00p.m.

Welcome to St. Edward's Episcopal Church. Come as you are. St. Edward's affirms the dignity of every human being. God's abundant love is here for all.

Bienvenidos a la Iglesia Episcopal de San Eduardo. Ven tal y como eres. San Eduardo afirma la dignidad de todo ser humano. El amor abundante de Dios está aquí para todos.

*Be sure to ring your "alleluia" bells on the Easter Acclamation,
on the last hymn, and at the dismissal.*



THE LIGHTING OF THE PASCHAL CANDLE BENDICIÓN DEL FUEGO PASCUAL

The service starts at the Memorial Garden. El Servicio comienza en el Jardín Memorial.

In the darkness, fire is kindled, after which the Celebrant addresses the people with these words:

Presider: Dear friends in Christ: On this most holy night, in which our Lord Jesus passed over from death to life, the Church invites her members, dispersed throughout the world, to gather in vigil and prayer. For this is the Passover of the Lord, in which, by hearing his Word and celebrating his Sacraments, we share in his victory over death.

The Presider then blesses the New Fire, saying:

O God, through your Son you have bestowed upon your people the brightness of your light: Sanctify this new fire, and grant that in this Paschal feast we may so burn with heavenly desires, that with pure minds we may attain to the festival of everlasting light; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Paschal Candle is lit with the fire of the new fire. Then the procession starts to the chancel.

<i>Cantor</i>	<i>People</i>
The light of Christ. Thanks be to God.	
Luz de Cristo. Demos gracias a Dios.	

The Paschal Candle is placed in its stand.

Candles distributed to the members of the congregation at the door of the Nave and will be lit from the Paschal Candle after the third Acclamation. La Congregación recibe velas en la Puerta para ser prendidas antes de iniciar el pregón.

THE EXSULTET *All may be seated.*

Sanya Simmons & Michael Harmon

Rejoice now, heavenly hosts and choirs of angels, and let your trumpets shout Salvation for the victory of our mighty King. Rejoice and sing now, all the round earth, bright with a glorious splendor, for darkness has been vanquished by our eternal King. Rejoice and be glad now, Mother Church, and let your holy courts, in radiant light, resound with the praises of your people. All you who stand near this marvelous and holy flame, pray with me to God the Almighty for the grace to sing the worthy praise of this great light; through Jesus Christ his Son our Lord, who lives and reigns with him, in the unity of the Holy Spirit, one God,

<i>People</i>	
... for ev-er and ev - er. A - men.	

Celebrant
The Lord be with you. *People*
And al - so with you.

Celebrant
Let us give thanks to the Lord our God.

People
It is right to give him thanks and praise.

It is truly right and good, always and everywhere, with our whole heart and mind and voice, to praise you, the invisible, almighty, and eternal God, and your only-begotten Son, Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who at the feast of the Passover paid for us the debt of Adam's sin, and by his blood delivered your faithful people. This is the night, when you brought our fathers, the children of Israel, out of bondage in Egypt, and led them through the Red Sea on dry land. This is the night, when all who believe in Christ are delivered from the gloom of sin, and are restored to grace and holiness of life. This is the night, when Christ broke the bonds of death and hell, and rose victorious from the grave. How wonderful and beyond our knowing, O God, is your mercy and loving-kindness to us, that to redeem a slave, you gave a Son. How holy is this night, when wickedness is put to flight, and sin is washed away. It restores innocence to the fallen, and joy to those who mourn. It casts out pride and hatred, and brings peace and concord. How blessed is this night, when earth and heaven are joined and man is reconciled to God. Holy Father, accept our evening sacrifice, the offering of this candle in your honor. May it shine continually to drive away all darkness. May Christ, the Morning Star who knows no setting, find it ever burning--he who gives his light to all creation, and who lives and reigns

People
... for ev-er and ev - er. A - men.

THE LITURGY OF THE WORD – LITURGIA DE LA PALABRA

Presider: Let us hear the record of God's saving deeds in history, how he saved his people in ages past; and let us pray that our God will bring each of us to the fullness of redemption.

FIRST LESSON

THE CREATION *Please be seated.*

GENESIS 1:1 -2:4

A Lesson from the book of Genesis.

In the beginning when God created the heavens and the earth, the earth was a formless void and darkness covered the face of the deep, while a wind from God swept over the face of the waters. Then God said, "Let there be light"; and there was light. And God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness. God called the light Day, and the darkness he called Night. And there was evening and there was

PRIMERA LECCION

LA CREACION *Sentados.*

GENESIS 1:1-2:4

Lección del Libro del Genesis.

En el comienzo de todo, Dios creó el cielo y la tierra. La tierra no tenía entonces ninguna forma; todo era un mar profundo cubierto de oscuridad, y el espíritu de Dios se movía sobre el agua.

Entonces Dios dijo: «¡Que haya luz!», Y hubo luz. Al ver Dios que la luz era buena, la separó de la oscuridad y la llamó «día», y a la oscuridad la

morning, the first day. And God said, "Let there be a dome in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." So God made the dome and separated the waters that were under the dome from the waters that were above the dome. And it was so. God called the dome Sky. And there was evening and there was morning, the second day. And God said, "Let the waters under the sky be gathered together into one place, and let the dry land appear." And it was so. God called the dry land Earth, and the waters that were gathered together he called Seas. And God saw that it was good. Then God said, "Let the earth put forth vegetation: plants yielding seed, and fruit trees of every kind on earth that bear fruit with the seed in it." And it was so. The earth brought forth vegetation: plants yielding seed of every kind, and trees of every kind bearing fruit with the seed in it. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the third day. And God said, "Let there be lights in the dome of the sky to separate the day from the night; and let them be for signs and for seasons and for days and years, and let them be lights in the dome of the sky to give light upon the earth." And it was so. God made the two great lights--the greater light to rule the day and the lesser light to rule the night--and the stars. God set them in the dome of the sky to give light upon the earth, to rule over the day and over the night, and to separate the light from the darkness. And God saw that it was good. And there was evening and there was morning, the fourth day. And God said, "Let the waters bring forth swarms of living creatures, and let birds fly above the earth across the dome of the sky." So God created the great sea monsters and every living creature that moves, of every kind, with which the waters swarm, and every winged bird of every kind. And God saw that it was good. God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." And there was evening and there was morning, the fifth day. And God said, "Let the earth bring forth

llamó «noche». De este modo se completó el primer día.

Después Dios dijo: «Que haya una bóveda que separe las aguas, para que estas queden separadas.» Y así fue. Dios hizo una bóveda que separó las aguas: una parte de ellas quedó debajo de la bóveda, y otra parte quedó arriba. A la bóveda la llamó «cielo». De este modo se completó el segundo día.

Entonces Dios dijo: «Que el agua que está debajo del cielo se junte en un solo lugar, para que aparezca lo seco.» Y así fue. A la parte seca Dios la llamó «tierra», y al agua que se había juntado la llamó «mar». Al ver Dios que todo estaba bien, dijo: «Que produzca la tierra toda clase de plantas: hierbas que den semilla y árboles que den fruto.» Y así fue. La tierra produjo toda clase de plantas: hierbas que dan semilla y árboles que dan fruto. Y Dios vio que todo estaba bien. De este modo se completó el tercer día.

Entonces Dios dijo: «Que haya luces en la bóveda celeste, que alumbren la tierra y separen el día de la noche, y que sirvan también para señalar los días, los años y las fechas especiales.» Y así fue. Dios hizo las dos luces: la grande para alumbrar de día y la pequeña para alumbrar de noche. También hizo las estrellas. Dios puso las luces en la bóveda celeste para alumbrar la tierra de día y de noche, y para separar la luz de la oscuridad, y vio que todo estaba bien. De este modo se completó el cuarto día.

Luego Dios dijo: «Que produzca el agua toda clase de animales, y que haya también aves que vuelen sobre la tierra.» Y así fue. Dios creó los grandes monstruos del mar, y todos los animales que el agua produce y que viven en ella, y todas las aves. Al ver Dios que así estaba bien, bendijo con estas palabras a los animales que había hecho: «Que tengan muchas crías y llenen los

living creatures of every kind: cattle and creeping things and wild animals of the earth of every kind." And it was so. God made the wild animals of the earth of every kind, and the cattle of every kind, and everything that creeps upon the ground of every kind. And God saw that it was good. Then God said, "Let us make humankind in our image, according to our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the birds of the air, and over the cattle, and over all the wild animals of the earth, and over every creeping thing that creeps upon the earth." So God created humankind in his image, in the image of God he created them; male and female he created them. God blessed them, and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth and subdue it; and have dominion over the fish of the sea and over the birds of the air and over every living thing that moves upon the earth." God said, "See, I have given you every plant yielding seed that is upon the face of all the earth, and every tree with seed in its fruit; you shall have them for food. And to every beast of the earth, and to every bird of the air, and to everything that creeps on the earth, everything that has the breath of life, I have given every green plant for food." And it was so. God saw everything that he had made, and indeed, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day. Thus the heavens and the earth were finished, and all their multitude. And on the seventh day God finished the work that he had done, and he rested on the seventh day from all the work that he had done. So God blessed the seventh day and hallowed it, because on it God rested from all the work that he had done in creation. These are the generations of the heavens and the earth when they were created.

Lector: Here ends the lesson.

HYMN *Remain seated.*

Creator of the stars of night

Men's Ensemble

mares, y que haya muchas aves en el mundo.» De este modo se completó el quinto día.

Entonces Dios dijo: «Que produzca la tierra toda clase de animales: domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo.» Y así fue. Dios hizo estos animales y vio que todo estaba bien. Entonces dijo: «Ahora hagamos al hombre a nuestra imagen. Él tendrá poder sobre los peces, las aves, los animales domésticos y los salvajes, y sobre los que se arrastran por el suelo.» Cuando Dios creó al hombre, lo creó a su imagen; varón y mujer los creó, y les dio su bendición: «Tengan muchos, muchos hijos; llenen el mundo y gobiérnenlo; dominen a los peces y a las aves, y a todos los animales que se arrastran.»

Después les dijo: «Miren, a ustedes les doy todas las plantas de la tierra que producen semilla, y todos los árboles que dan fruto. Todo eso les servirá de alimento. Pero a los animales salvajes, a los que se arrastran por el suelo y a las aves, les doy la hierba como alimento.» Así fue, y Dios vio que todo lo que había hecho estaba muy bien. De este modo se completó el sexto día.

El cielo y la tierra, y todo lo que hay en ellos, quedaron terminados. El séptimo día terminó Dios lo que había hecho, y descansó.

Entonces bendijo el séptimo día y lo declaró día sagrado, porque en ese día descansó de todo su trabajo de creación. Ésta es la historia de la creación del cielo y de la tierra.

Lector: Aquí termina la lección.

COLLECT *All stand, if able.*

Presider: Let us pray.

O God, who wonderfully created, and yet more wonderfully restored, the dignity of human nature: Grant that we may share the divine life of him who humbled himself to share our humanity, your Son Jesus Christ our Lord. **Amen.**

THE SECOND LESSON / SEGUNDA LECCIÓN

ISRAEL'S DELIVERANCE AT THE RED SEA *Please be seated.*

EXODUS 14:10-31; 15:20-21

A Lesson from the book of Exodus.

As Pharaoh drew near, the Israelites looked back, and there were the Egyptians advancing on them. In great fear the Israelites cried out to the Lord. They said to Moses, "Was it because there were no graves in Egypt that you have taken us away to die in the wilderness? What have you done to us, bringing us out of Egypt? Is this not the very thing we told you in Egypt, 'Let us alone and let us serve the Egyptians'? For it would have been better for us to serve the Egyptians than to die in the wilderness." But Moses said to the people, "Do not be afraid, stand firm, and see the deliverance that the Lord will accomplish for you today; for the Egyptians whom you see today you shall never see again. The Lord will fight for you, and you have only to keep still." Then the Lord said to Moses, "Why do you cry out to me? Tell the Israelites to go forward. But you lift up your staff, and stretch out your hand over the sea and divide it, that the Israelites may go into the sea on dry ground. Then I will harden the hearts of the Egyptians so that they will go in after them; and so I will gain glory for myself over Pharaoh and all his army, his chariots, and his chariot drivers. And the Egyptians shall know that I am the Lord, when I have gained glory for myself over Pharaoh, his chariots, and his chariot drivers." The angel of God who was going before the Israelite army moved and went behind them; and the pillar of cloud moved from in front of them and took its place behind them. It came between the army of Egypt and the army of Israel. And so the cloud was there with the darkness, and it lit up the night; one did not come near the other all night. Then Moses stretched out his hand over the sea. The Lord drove the sea back by a strong east wind all night, and turned the sea into dry land; and the waters were divided. The Israelites went into the sea on dry ground, the waters forming a wall for them on their right and on their left. The Egyptians pursued, and went into the sea after them, all of Pharaoh's horses, chariots, and chariot drivers. At the morning watch the Lord in the pillar of fire and cloud looked down upon the Egyptian army, and threw the Egyptian army into panic. He clogged their chariot wheels so that they turned with difficulty. The Egyptians said, "Let us flee from the Israelites, for the Lord is fighting for them against Egypt." Then the Lord said to Moses, "Stretch out your hand over the sea, so that the water may come back upon the Egyptians, upon their chariots and chariot drivers." So Moses stretched out his hand over the sea, and at dawn the sea returned to its normal depth. As the Egyptians fled before it, the Lord tossed the Egyptians into the sea. The waters returned and covered the chariots and the chariot drivers, the entire army of Pharaoh that had followed them into the sea; not one of them remained. But the Israelites walked on dry ground through the sea, the waters forming a wall for them on their right and on their left. Thus the Lord saved Israel that day from the Egyptians; and Israel saw the Egyptians dead on the seashore. Israel saw the great work that the Lord did against the Egyptians. So the people feared the Lord and believed in the Lord and in his servant Moses. Then the prophet Miriam, Aaron's sister, took a tambourine in her hand; and all the women went out after her with

tambourines and with dancing. And Miriam sang to them: "Sing to the Lord, for he has triumphed gloriously; horse and rider he has thrown into the sea."

Lector: Here ends the lesson.

HYMN *Remain seated.*

When Israel was in Egypt's land

All sing

1 When Is - rael was in E - gypt's land, let my peo-ple go;
2 The Lord told Mo - ses what to do, let my peo-ple go;
3 They jour - neyed on at his com - mand, let my peo-ple go;
4 Oh, let us all from bond - age flee, let my peo-ple go;

op - pressed so hard they — could not stand, let my peo-ple go.
to lead the chil - dren of Is - rael through, let my peo-ple go.
and came at length to — Ca - naan's land, let my peo-ple go.
and let us all in — Christ be free, let my peo-ple go.

Refrain

Go down, Mo - ses, way down in E - gypt's land;

tell old Pha - raoh to let my peo-ple go.

COLLECT *All stand, if able.*

Presider: Let us pray.

O God, whose wonderful deeds of old shine forth even to our own day, you once delivered by the power of your mighty arm your chosen people from slavery under Pharaoh, to be a sign for us of the salvation of all nations by the water of Baptism: Grant that all the peoples of the earth may be

numbered among the offspring of Abraham, and rejoice in the inheritance of Israel; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

THE THIRD LESSON

THE VALLEY OF DRY BONES *Please be seated.*

EZEKIEL 37:1-14

A Lesson from the book of Ezekiel.

The hand of the Lord came upon me, and he brought me out by the spirit of the Lord and set me down in the middle of a valley; it was full of bones. He led me all around them; there were very many lying in the valley, and they were very dry. He said to me, "Mortal, can these bones live?" I answered, "O Lord God, you know." Then he said to me, "Prophesy to these bones, and say to them: O dry bones, hear the word of the Lord. Thus says the Lord God to these bones: I will cause breath to enter you, and you shall live. I will lay sinews on you, and will cause flesh to come upon you, and cover you with skin, and put breath in you, and you shall live; and you shall know that I am the Lord." So I prophesied as I had been commanded; and as I prophesied, suddenly there was a noise, a rattling, and the bones came together, bone to its bone. I looked, and there were sinews on them, and flesh had come upon them, and skin had covered them; but there was no breath in them. Then he said to me, "Prophesy to the breath, prophesy, mortal, and say to the breath: Thus says the Lord God: Come from the four winds, O breath, and breathe upon these slain, that they may live." I prophesied as he commanded me, and the breath came into them, and they lived, and stood on their feet, a vast multitude. Then he said to me, "Mortal, these bones are the whole house of Israel. They say, 'Our bones are dried up, and our hope is lost; we are cut off completely.' Therefore prophesy, and say to them, Thus says the Lord God: I am going to open your graves, and bring you up from your graves, O my people; and I will bring you back to the land of Israel. And you

TERCERA LECCIÓN

EL VALLE DE LOS HUESOS SECOS *Sentados.*

EZEQUIEL 37:1-4

Lección del Profeta Ezequiel.

El Señor puso su mano sobre mí, y me hizo salir lleno de su poder, y me colocó en un valle que estaba lleno de huesos. El Señor me hizo recorrerlo en todas direcciones; los huesos cubrían el valle, eran muchísimos y estaban completamente secos. Entonces me dijo: «¿Crees tú que estos huesos pueden volver a tener vida?» Yo le respondí: «Señor, sólo tú lo sabes.» Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre a estos huesos. Diles: "Huesos secos, escuchen este mensaje del Señor. El Señor les dice: Voy a hacer entrar en ustedes aliento de vida, para que revivan. Les pondré tendones, los rellenaré de carne, los cubriré de piel y les daré aliento de vida para que revivan. Entonces reconocerán ustedes que yo soy el Señor.» Yo les hablé como él me lo había ordenado. Y mientras les hablaba, oí un ruido: era un terremoto, y los huesos comenzaron a juntarse unos con otros. Y vi que sobre ellos aparecían tendones y carne, y que se cubrían de piel. Pero no tenían aliento de vida. Entonces el Señor me dijo: «Habla en mi nombre al aliento de vida, y dile: "Así dice el Señor: Aliento de vida, ven de los cuatro puntos cardinales y da vida a estos cuerpos muertos.» Yo hablé en nombre del Señor, como él me lo ordenó, y el aliento de vida vino y entró en ellos, y ellos revivieron y se pusieron de pie. Eran tantos que formaban un ejército inmenso. Entonces el Señor me dijo: «El pueblo de Israel es como estos huesos. Andan diciendo: "Nuestros huesos están secos; no tenemos ninguna esperanza, estamos perdidos." Pues bien, háblales en mi nombre, y diles: "Esto dice el Señor: Pueblo

shall know that I am the Lord, when I open your graves, and bring you up from your graves, O my people. I will put my spirit within you, and you shall live, and I will place you on your own soil; then you shall know that I, the Lord, have spoken and will act," says the Lord.

mío, voy a abrir las tumbas de ustedes; voy a sacarlos de ellas y a hacerlos volver a la tierra de Israel. Y cuando yo abra sus tumbas y los saque de ellas, reconocerán ustedes, pueblo mío, que yo soy el Señor. Yo pondré en ustedes mi aliento de vida, y ustedes revivirán; y los instalaré en su propia tierra. Entonces sabrán que yo, el Señor, lo he dicho y lo he hecho. Yo, el Señor, lo afirmo.»

Lector: Here ends the lesson.

Lector: Aquí termina la Lección.

HYMN *Remain seated.*

Raise us up

All sing

Raise us up! Re-vive these bones, send your breath, Lord, make them
shake. Shout - ing Proph-et, make them strong, the Spir - it's
com - in' and it won't be long. Bring us out and un - a -
fraid, take these bones, Lord, and make them dance. Liv - ing
Bod - y, make them sing, the bones will rat - tle 'til jus - tice
rings! The bones will rat - tle 'til jus - tice rings!_____

COLLECT *All stand, if able.*

Presider: Let us pray.

Almighty God, by the Passover of your Son you have brought us out of sin into righteousness and out of death into life: Grant to those who are sealed by your Holy Spirit the will and the power to proclaim you to all the world; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

THE FOURTH LESSON

THE GATHERING OF GOD'S PEOPLE *Please be seated.*

ZEPHANIAH 3:14-20

A Lesson from the book of the Prophet Zephaniah.

Sing aloud, O daughter Zion; shout, O Israel! Rejoice and exult with all your heart, O daughter Jerusalem! The Lord has taken away the judgments against you, he has turned away your enemies. The king of Israel, the Lord, is in your midst; you shall fear disaster no more. On that day it shall be said to Jerusalem: Do not fear, O Zion; do not let your hands grow weak. The Lord, your God, is in your midst, a warrior who gives victory; he will rejoice over you with gladness, he will renew you in his love; he will exult over you with loud singing as on a day of festival. I will remove disaster from you, so that you will not bear reproach for it. I will deal with all your oppressors at that time. And I will save the lame and gather the outcast, and I will change their shame into praise and renown in all the earth. At that time I will bring you home, at the time when I gather you; for I will make you renowned and praised among all the peoples of the earth, when I restore your fortunes before your eyes, says the Lord.

Lector: Here ends the lesson.

HYMN *Remain seated.*

O sing to the Lord/Cantad al Señor

All sing

Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo. Can -
O sing to the Lord, O sing God a new song. O

tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo. Can -
sing to the Lord, O sing God a new song. O

tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo. Can -
sing to the Lord, O sing God a new song. O

tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor.
sing to the Lord, O sing to the Lord.

COLLECT *All stand, if able.*

Presider: Let us pray.

O God of unchangeable power and eternal light: Look favorably on your whole Church, that wonderful and sacred mystery; by the effectual working of your providence, carry out in tranquility the plan of salvation; let the whole world see and know that things which were cast down are being

raised up, and things which had grown old are being made new, and that all things are being brought to their perfection by him through whom all things were made, your Son Jesus Christ our Lord.
Amen.

PRESENTATION AND EXAMINATION OF THE CANDIDATE FOR HOLY BAPTISM

Presider: The Candidate for Holy Baptism will now be presented.

Sponsor: I present Maura to receive the Sacrament of Baptism.

Presider: Maura, do you desire to be baptized?

Candidate: I do.

Presider: Do you renounce Satan and all the spiritual forces of wickedness that rebel against God?

Candidate: I renounce them.

Presider: Do you renounce the evil powers of the world which corrupt and destroy the creatures of God?

Candidate: I renounce them.

Presider: Do you renounce all sinful desires that draw you from the love of God?

Candidate: I renounce them.

Presider: Do you turn to Jesus Christ and accept him as your Savior?

Candidate: I do.

Presider: Do you put your whole trust in his grace and love?

Candidate: I do.

Presider: Do you promise to follow and obey him as your Lord.

Candidate: I do.

Presider to the Congregation:

Will you who witness these vows do all in your power to support Maura in her life in Christ?

People: **We will.**

Presider: Let us join with those who are committing themselves to Christ and renew our wondrous baptismal covenant.

THE RENEWAL OF BAPTISMAL VOWS

Presider: Through the Paschal mystery, dear friends, we are buried with Christ by Baptism into his death, and raised with him to newness of life. I call upon you, therefore, to renew the solemn promises and vows of Holy Baptism, by which we once renounced Satan and all his works, and promised to serve God faithfully in his holy Catholic Church.

Presider: Do you reaffirm your renunciation of evil and renew your commitment to Jesus Christ?

People: **I do.**

Presider: Do you believe in God the Father?

People: **I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.**

Presider: Do you believe in Jesus Christ, the Son of God?

People: **I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord. He was conceived by the power of the Holy Spirit and born of the Virgin Mary. He suffered under Pontius Pilate, was crucified,**

died, and was buried. He descended to the dead. On the third day he rose again. He ascended into heaven, and is seated at the right hand of the Father. He will come again to judge the living and the dead.

Presider: Do you believe in God the Holy Spirit?

People: I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting.

Presider: Will you continue in the apostles' teaching and fellowship, in the breaking of bread, and in the prayers?

People: I will, with God's help.

Presider: Will you persevere in resisting evil, and, whenever you fall into sin, repent and return to the Lord?

People: I will, with God's help.

Presider: Will you proclaim by word and example the Good News of God in Christ?

People: I will, with God's help.

Presider: Will you seek and serve Christ in all persons, loving your neighbor as yourself?

People: I will, with God's help.

Presider: Will you strive for justice and peace among all people, and respect the dignity of every human being?

People: I will, with God's help.

Presider: May Almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, and bestowed upon us the forgiveness of sins, keep us in eternal life by his grace, in Christ Jesus our Lord. **Amen.**

Candles are now extinguished.

PROCESSION TO THE FONT: BAUTIZAMÉ, SEÑOR

All sing

1. Bau - ti - za - me, Se - ñor, con tu_es - pir - i - tu, Bau -
 2. Re - nue - va - me, Se - ñor, con tu_es - pir - i - tu, Re -

ti - za-me, Se-ñor, con tu_es - pir-i-tu, Bau - ti - za-me, Se-ñor, con tu_es -
 nue-va-me, Se-ñor, con tu_es - pir-i-tu, Re - nue-va-me, Se-ñor, con tu_es -

pir - i - tu, Bau - ti - za - me, Se - ñor, con tu_es - pir - i - tu. Y
 pir - i - tu, Re - nue - va - me, Se - ñor, con tu_es - pir - i - tu.



dé - ja-me sen - tir, el fue - go de tu_a - mor, a -
qui_en mi co - ra - zón, Se - ñor, Y dé - ja-me sen - tir, el
fue - go de tu_a - mor, a - qui_en mi co - ra - zón, Se - ñor.

THANKSGIVING OVER THE WATER

Presider: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Presider: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give our thanks and praise.**

The Presider continues with the Thanksgiving over the Water.

THE BAPTISM

THE CHRISMATION

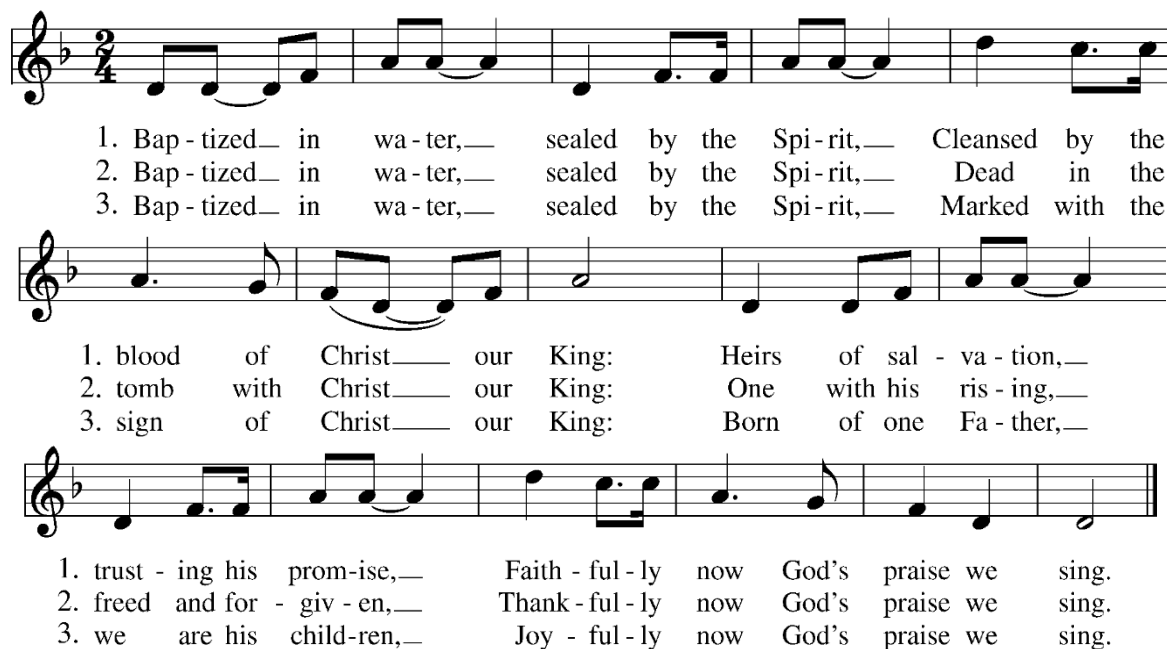
THE LIGHT

SPRINKLING OF THE CONGREGATION

The presider blesses the water and after the baptism sprinkles the congregation while all sing the following hymn:

Baptized in Water

All sing



1. Bap - tized_ in wa - ter, sealed by the Spi - rit, Cleansed by the
2. Bap - tized_ in wa - ter, sealed by the Spi - rit, Dead in the
3. Bap - tized_ in wa - ter, sealed by the Spi - rit, Marked with the

1. blood of Christ_ our King: Heirs of sal - va - tion,
2. tomb with Christ_ our King: One with his ris - ing,
3. sign of Christ_ our King: Born of one Fa - ther,

1. trust - ing his prom - ise, Faith - ful - ly now God's praise we sing.
2. freed and for - giv - en, Thank - ful - ly now God's praise we sing.
3. we are his child - ren, Joy - ful - ly now God's praise we sing.

THE FIRST MASS OF EASTER – PRIMERA EUCARISTIA DE LA PASCUA

The Nave and the altar may now be lit. The word "Alleluia" is brought to the chancel.

EASTER ACCLAMATION

Presider: Alleluia. Christ is risen.

People: The Lord is risen indeed. Alleluia.



THE GLORIA

Glory to God in the highest

All sing

1. Glo - ry to God in the high - est, and
peace to his peo - ple on earth. 2. Lord God, heaven - ly
King, al - might - y God and Fa - ther, we wor - ship you, we
give you thanks, we praise you for your glo - ry. 3. Lord Je - sus
Christ, on - ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, 4. you
take a - way the sin of the world: have mer - cy
on us; 5. you are seat - ed at the right hand of the Fa - ther: re -
ceive our prayer. 6. For you a - lone are the Ho - ly One,
you a - lone are the Lord, 7. you a - lone are the Most
High, Je - sus Christ, with the Ho - ly Spi - rit, in the
glo - ry of God the Fa - ther. A - - men.

COLLECT OF THE DAY

Presider: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Presider: Let us pray.

O God, who made this most holy night to shine with the glory of the Lord's resurrection: Stir up in your Church that Spirit of adoption which is given to us in Baptism, that we, being renewed both in body and mind, may worship you in sincerity and truth; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

THE EPISTLE *Please be seated.* ROMANS 6:3-11

A lesson from Paul's book to the Romans.

Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into his death? Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life. For if we have been united with him in a death like his, we will certainly be united with him in a resurrection like his. We know that our old self was crucified with him so that the body of sin might be destroyed, and we might no longer be enslaved to sin. For whoever has died is freed from sin. But if we have died with Christ, we believe that we will also live with him. We know that Christ, being raised from the dead, will never die again; death no longer has dominion over him. The death he died, he died to sin, once for all; but the life he lives, he lives to God. So you also must consider yourselves dead to sin and alive to God in Christ Jesus.

Lector: The Word of the Lord.

People: **Thanks be to God.**

LA EPISTOLA *Sentados.* ROMANOS 6:3-11

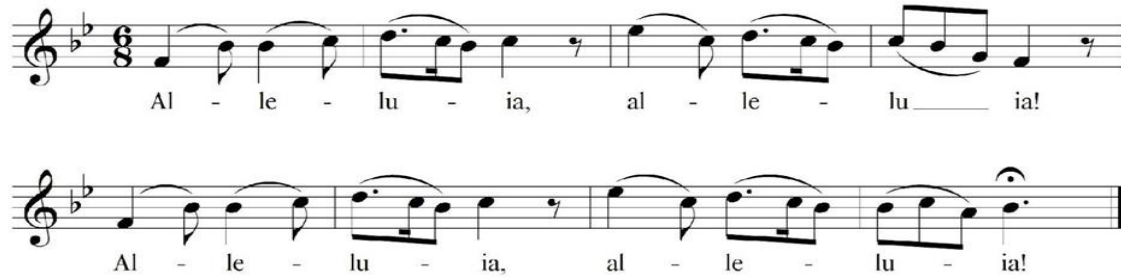
Lección de San Pablo a los Romanos.

¿No saben ustedes que, al quedar unidos a Cristo Jesús en el bautismo, quedamos unidos a su muerte? Pues por el bautismo fuimos sepultados con Cristo, y morimos para ser resucitados y vivir una vida nueva, así como Cristo fue resucitado por el glorioso poder del Padre. Si nos hemos unido a Cristo en una muerte como la suya, también nos uniremos a él en su resurrección. Sabemos que lo que antes éramos fue crucificado con Cristo, para que el poder de nuestra naturaleza pecadora quedara destruido y ya no siguiéramos siendo esclavos del pecado. Porque, cuando uno muere, queda libre del pecado. Si nosotros hemos muerto con Cristo, confiamos en que también viviremos con él. Sabemos que Cristo, habiendo resucitado, no volverá a morir. La muerte ya no tiene poder sobre él. Pues Cristo, al morir, murió de una vez para siempre respecto al pecado; pero al vivir, vive para Dios. Así también, ustedes considérense muertos respecto al pecado, pero vivos para Dios en unión con Cristo Jesús.

Lector: La Palabra del Señor.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

The Celtic Alleluia is sung three times by All, each time at a higher pitch. It will also be sung after the Gospel.



THE GOSPEL LUKE 24:1-12

Presider: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke

People: **Glory to You, Lord Christ.**

On the first day of the week, at early dawn, the women who had come with Jesus from Galilee came to the tomb, taking the spices that they had prepared. They found the stone rolled away from the tomb, but when they went in, they did not find the body. While they were perplexed about this, suddenly two men in dazzling clothes stood beside them. The women were terrified and bowed their faces to the ground, but the men said to them, "Why do you look for the living among the dead? He is not here, but has risen. Remember how he told you, while he was still in Galilee, that the Son of Man must be handed over to sinners, and be crucified, and on the third day rise again." Then they remembered his words, and returning from the tomb, they told all this to the eleven and to all the rest. Now it was Mary Magdalene, Joanna, Mary the mother of James, and the other women with them who told this to the apostles. But these words seemed to them an idle tale, and they did not believe them. But Peter got up and ran to the tomb; stooping and looking in, he saw the linen cloths by themselves; then he went home, amazed at what had happened.

Presider: The Gospel of the Lord.

People: **Praise to you, Lord Christ.**

THE HOMILY *Please be seated.*

EL EVANGELIO LUCAS 24: 1-12

Oficiante: El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Lucas

Pueblo: **Gloria a ti, Señor Jesús.**

El primer día de la semana las mujeres regresaron al sepulcro muy temprano, llevando los perfumes que habían preparado. Al llegar, se encontraron con que la piedra que tapaba el sepulcro no estaba en su lugar; y entraron, pero no encontraron el cuerpo del Señor Jesús. No sabían qué pensar de esto, cuando de pronto vieron a dos hombres de pie junto a ellas, vestidos con ropas brillantes. Llenas de miedo, se inclinaron hasta el suelo; pero aquellos hombres les dijeron: —¿Por qué buscan ustedes entre los muertos al que está vivo? No está aquí, sino que ha resucitado. Acuérdense de lo que les dijo cuando todavía estaba en Galilea: que el Hijo del hombre tenía que ser entregado en manos de pecadores, que lo crucificarían y que al tercer día resucitaría. Entonces ellas se acordaron de las palabras de Jesús, y al regresar del sepulcro contaron todo esto a los once apóstoles y a todos los demás. Las que llevaron la noticia a los apóstoles fueron María Magdalena, Juana, María madre de Santiago, y las otras mujeres. Pero a los apóstoles les pareció una locura lo que ellas decían, y no querían creerles. Sin embargo, Pedro se fue corriendo al sepulcro; y cuando miró dentro, no vio más que las sábanas. Entonces volvió a casa, admirado de lo que había sucedido.

Oficiante: El Evangelio del Señor.

Pueblo: **Gloria a ti, Cristo Señor.**

THE REV. FABIO SOTELO

WELCOMING THE NEWLY BAPTIZED

Presider: Let us welcome the newly baptized.

People: We receive you into the household of God. Confess the faith of Christ crucified, proclaim his resurrection, and share with us in his eternal priesthood.

THE PEACE *All Stand.*

LA PAZ *Todos de pie.*

Presider: The peace of the Lord be always with you.

People: And also with you.

The People will exchange the sign of Peace.

THE HOLY COMMUNION

OFFERTORY SENTENCE

Presider: "Let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven." (Matthew 5:16)

THE OFFERTORY ANTHEM

Carol of the Hill

PARISH CHOIR

Steve Pearson, Conductor

PRESENTATION HYMN

En la Mañana de Resurrección

CORO PARROQUIAL

Please stand, if able.

*En la mañana de Resurrección
caminan al sepulcro donde está el Redentor.*

*Se preguntan al marchar: ¿Quién moverá,
quién abrirá la tumba donde está el Señor?*

El Señor nuestro Dios resucitó. Aleluya, aleluya, aleluya.

*En la mañana de Resurrección
vivimos la esperanza de un futuro mejor.
Ser testigos del Señor exige cambiar, exige luchar,
por un mundo de justicia y paz.*

El Señor nuestro Dios resucitó. Aleluya, aleluya, aleluya.

THE GREAT THANKSGIVING: EUCHARISTIC PRAYER A

BCP 361

The people remain standing.

Celebrant *People*
The Lord be with you. And also with you.

Celebrant *People*
Lift up your hearts. We lift them to the Lord.

Celebrant

Let us give thanks to the Lord our God.

People

It is right to give him thanks and praise.

The presider continues with the Eucharistic prayer. El oficiante continua con la plegaria eucarística.

Presider: Therefore we proclaim the mystery of faith:

People: Christ has died. Christ is risen. Christ will come again.

SANCTUS

Santo, santo, santo

San - to, san - to, san - to, mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dores you! My

cor - a - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Se - ñor.
 heart is glad to say the words: you are ho - ly, Lord.

THE LORD'S PRAYER

Our Father

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to sing,

Our Fa - ther, who art in heav - en, hal - low - ed be thy
 name. Thy king - dom come, thy will be done on earth as it
 is in heav - en. Give us this day our dai - ly bread, and for -

give us our debts, as we for-give our debt ors. And
 lead us not in-to temp - ta - tion, but de - liv - er us from e - vil: for
 thine is the king - dom, and the pow - er, and the
 glo - ry for ev - er. A - men.

THE BREAKING OF THE BREAD

Presider: Alleluia. Christ our Passover Lamb is sacrificed for us.

People: Therefore, let us keep the feast. Alleluia.

THE INVITATION

The Gifts of God for the People of God.

Communion is offered in both kinds by intinction. You are invited to take the host from the hands of the minister.

COMMUNION HYMNS, *From the following, as time permits.*

Lift your voice, rejoicing, Mary

Wondrous Love

Resucitó

Estríbillo

Resucitó, resucitó, resucitó, resucitó, Aleluya.

Aleluya, Aleluya, Aleluya, Aleluya. Resucitó.

1. La muerte, donde esta la muerte, donde esta mi muerte? donde su victoria? *Estríbillo*
2. Gracias sean dadas al Padre que nos paso su reino donde se vive de amor. *Estríbillo*
3. Alegria hermanos, que si hoy nos queremos es que resucitó. *Estríbillo*
4. Si con el morimos, con El vivimos, con El cantamos. Aleluya! *Estríbillo*

WOMEN'S ENSEMBLE

PARISH CHOIR

All Sing

POST COMMUNION PRAYER

Presider: Let us pray.

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

THE BLESSING

Presider: God has raised Christ from the dead and all creation is made new. Alleluia! Christ is risen from the tomb and become your salvation. Rejoice and be glad! God's Spirit lives and breathes resurrection into your life. Live with joy! And the blessing of our wondrous God, Father, Son and Holy Spirit, be with you and renew you, now and for ever. **Amen.**

RECESSIONAL HYMN

Jesus Christ is risen today

All Sing



1. Je - sus Christ is risen to - day, —
2. El Se - ñor re - su - ci - tó, — Al - le - lu - ia!
3. Sing we to our God a - bove,



our tri - um - phant ho - ly day, —
Muer - te y tum - ba ya ven - cio, — Al - le - lu - ia!
praise e - ter - nal as his love,



who did once up - on the cross,
Su po - der y su vir - tud, Al - le - lu - ia!
praise him, all ye heav'n - ly host,



suf - fer to re - deem our loss. —
Cau - ti - vó la es - cla - vi - tud, — Al - le - lu - ia!
Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost.

THE DISMISSAL

Presider: Alleluia, Alleluia, Let us go forth into the world,
rejoicing in the power of the Holy Spirit.

People: **Thanks be to God. Alleluia, Alleluia!**



POSTLUDE

The Clergy, Vestry and Staff of St. Edward's thank you for worshiping with us this evening.

Please join us for a bilingual Easter Sunday service at 11:00 tomorrow morning.

A potluck luncheon and Easter egg hunt will follow the service.

Copied and streamed under OneLicense.net #A-725723: Raise us up, From Roll Down Justice songbook, Mark A Miller © 2015 Choristers Guild; Cantad al Señor/ O Sing to the Lord, Ronald Krisman; Spanish is Public Domain; English tr. © 2005, GIA Publications, Inc.; Baptized in water, Michael Saward © 1982, The Jubilate Group (admin. Hope Publishing Company); Glory to God in the highest, Tune: Robert J Powell © 1985, Church Publishing, Inc.; Celtic Alleluia, Setting: Fintan O'Carroll and Christopher Walker © 1985, published by OCP; Carol of the hill, Words: Michael Dennis Browne, Tune: Stephen Paulus © 1976 Sacred Music Press, a division of The Lorenz Corporation; En la Mañana de Resurrección, Carmelo Erdozain © 1975, derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP; Santo, santo, santo, Setting: © 1990 GIA/Iona Community / WGRG; Resucitó, Francisco (Kiko) Argüello © 1972, administradora exclusiva en Norteamérica: OCP; Copied and streamed under SJMP license #5029: Wondrous Love, setting by Charles Dupree.

